



## MUNICIPIO DI MACERATA

## Copia di deliberazione del Consiglio Comunale

N. 45Data 26 marzo 1982OGGETTO: **Gemellaggio con la Città d'Issy-Les-Moulineaux.-**

COTIZIONE IN

013426 17MAG82

L'Anno millenovecento **ottantadue** il giorno **ventisei** del mese di **marzo** nella Sala Consiliare della Civica Residenza alle ore **17,15**, si è riunito il Consiglio Comunale in seduta straordinaria di **1<sup>a</sup>** convocazione a seguito di invito diramato dal Sindaco con nota **20.3.1982** n. **7600** in esecuzione della deliberazione n. **==** della Giunta Municipale. Eseguito l'appello nominale risultano:

		presenti	assenti			presenti	assenti
Agnetti Alessandro			a	Giarpieri Jader			
Antinori Quinto				Graziosi Lucio			a
Antinori Tito				Guaitini Carla			a
Ballesi Carlo				Leonori Lino			
Baraboglia Sandro			a	Mantella Arturo			
Bernabei Adriano				Marcolini Pietro			
Bisio Gianni			a	Meschini Paolo			
Calise Davide				Monteverde Alfredo			a
Caporicci Domenico				Panbianchi Graziano			a
Netti Claudio				Pasqualetti Renato			
<del>Cassio Mario</del>			a	Quadraroli Livio			a
Cassio Mario				Rosini Carlo			
Cesanelli Paolo			a	Rossi Nello			
Cingolani Carlo				Serini Maurizio			
Conti Giulio			a	Sposetti Giuseppe			a
Corsalini Antonio				Tacconi Ivano			
Crucianelli Mario				Urbani Giancarlo			
D'Ulizia Luciano				Valori Domenico			a
Evangelista Silvano				Vinciguerra Ireneo			a
Ercoli Evio Hermas			a	Virgili Pietro			a
Fratlicelli Claudio							

Consiglieri presenti n. **24** Consiglieri assenti n. **16**

Constatato il numero legale assume la presidenza il Sindaco avv. Carlo Cingolani e dichiara aperta la seduta.

Vengono designati scrutatori i Consiglieri: **Bernabei Adriano - Leonori Lino - Tacconi Ivano.**

Assiste alla seduta il Segretario Generale dr. Adello Riminucci.

La seduta è **pubblica.**

MUNICIPIO DI MACERATA  
Copia di delib. Cons. Comunale

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che la Città di Macerata intrattiene già dal 1962 positivi rapporti di gemellaggio con la Città di Weiden e che per questi contatti ha avuto modo di ampliare i propri rapporti socio-culturali a livello europeo anche con la Città francese D'Issy-Les-Moulineaux;

Considerato che già da anni esistono con la città francese motivi di interscambio a livello di studenti delle scuole medie superiori;

Visto che dal 1980 i contatti con la Città d'Issy-Les-Moulineaux si sono intensificati a livello di reciproche delegazioni ufficiali;

Accertato che sul piano socio-economico-culturale-sportivo i motivi di affinità tra le due città hanno registrato una effettiva verifica con la visita di una delegazione francese composta dai rappresentanti di tutte le forze socio-politiche-economico-culturali a Macerata nel mese di maggio 1981 e che per reciprocità lo stesso contatto ampio e positivo si è avuto ad Issy-Les-Moulineaux nel mese di novembre 1981;

Verificato che così si sono instaurati fattivi rapporti di collaborazione e di interscambio costante a livello politico e con rappresentanze del mondo economico, sociale, culturale, sportivo;

Ritenuto che questi rapporti debbano essere riconosciuti formalmente con un atto ufficiale di gemellaggio tra le due città;

Con voti favorevoli n. 24 (unanimi) espressi nella forma palese, accertati dagli scrutatori e proclamati dal Presidente;

D E L I B E R A

- 1) Di approvare un patto di gemellaggio fra la Città di Macerata e la Città d'Issy-Les-Moulineaux.
- 2) Il Sindaco di Macerata è autorizzato pertanto a rappresentare solennemente le motivazioni indicate in premessa ed a sottoscrivere il patto di gemellaggio con il Sindaco della Città d'Issy-Les-Moulineaux.
- 3) La Giunta Municipale è delegata a deliberare intorno agli atti necessari per l'attuazione di quanto sopra.

SINDACO - Signor Sindaco e signori Amministratori di Issy Les Moulineaux, signori Consiglieri, l'aula Consiliare del Comune di Macerata, la sede istituzionalmente più qualificante e solenne della città, ospita quest'oggi un avvenimento di particolare significato e rilievo: la sottoscrizione del Patto di Gemellaggio fra la città francese di Issy Les Moulineaux e Macerata.

Un evento che, collegandosi idealmente con quello avvenuto nel lontano 1962 quando, in questa stessa aula, venne firmato il rapporto di amicizia con la città di Weiden, testimonia da un lato il desiderio dei maceratesi di aprirsi a nuove conoscenze ed esperienze e dimostra dall'altro la ferma volontà di pace e di fratellanza internazionali, profondamente radicata nell'animo di questa popolazione.

Il Gemellaggio, al di là degli aspetti protocollari e ufficiali, è essenzialmente una scelta di grande significato politico perchè è un momento solenne in cui due popolazioni di lingua, storia, tradizione e cultura diverse riconoscono la loro comunione di destino, testimoniano la loro consapevolezza di appartenere ad una stessa comunità politica e si impegnano ad operare insieme per lo sviluppo delle rispettive realtà sociali, nel reciproco intento di favorire la pace e la solidarietà, i soli strumenti attraverso i quali si può giungere a realizzare il reale progresso dell'uomo.

La costruzione di un'Europa unita, di un grande Stato - cioè - in cui milioni di persone operano insieme per creare una società più giusta, democratica e rispettosa dei diritti dell'uomo, è un obiettivo che faticosamente, ma progressivamente si sta perseguendo e che ha avuto un consistente impulso con la nascita del Primo Parlamento Europeo nel giugno del 1979. Ma per unire l'Europa, per sostenere a dare corpo ad un progetto politico globale, coerente ed audace, in grado di mobilitare democraticamente tutte le forze che vi vivono al fine di procedere ad una effettiva integrazione europea, tanto ancora è necessario adoperarsi e non basta l'impegno dei Capi di Stato, dei Governi e delle Istituzioni comunitarie perchè troppo distanti dal cittadino. E' indispensabile quindi che questa "sfida" venga raccolta anche dalle comunità locali, dalle regioni, dalle province e in primo luogo dai Comuni, perchè, come espressioni fondamentali dell'articolazione pluralistica e democratica dello Stato, sono in grado di collegarsi profondamente con le popolazioni e quindi di coinvolgerle ed interessarle su tutti i problemi, grandi e piccoli, della società.

Ecco dunque anche in questo senso il ruolo determinante delle Autonomie Locali ed ecco conseguentemente il grande contributo che i gemellaggi hanno offerto ed offrono per la costruzione di un'Europa dei popoli che subentri all'Europa degli Stati.

Infatti la loro spontanea sottoscrizione, legando nel nome dell'amicizia città diverse e stimolando rapporti e scambi reciproci, diffonde fra i cittadini gli ideali europeistici e rafforza l'impegno per la difesa della pace e della distensione internazionali.

Ma l'azione esercitata dai gemellaggi risulterà tanto più efficace quanto più si riuscirà a coinvolgere tutte le forze sociali, culturali, produttive della città perchè questa esperienza sia "vissuta" e venga arricchita da una larga e consapevole partecipazione popolare.

In questo senso, l'Amministrazione Comunale di Macerata, nell'avviare oggi ufficialmente il rapporto di collaborazione e di fratellanza con la cittadina di Issy Les Moulineaux, si adopererà perchè da questa unione si sviluppino intensi e fattivi momenti di reciproco arricchimento sul piano culturale, artistico, turistico, commerciale, economico ai quali partecipino attivamente ed in modo sempre più ampio le nostre cittadinanze.

Macerata è una città particolarmente attenta alle varie espressioni della cultura, ricca di iniziative e di manifestazioni artistiche - a questo proposito basti ricordare l'annuale proposizione del magnifico teatro all'aperto Arena-Sferisterio della Stagione Lirica che richiama spettatori da tutto il mondo -.

In una città di così antica e radicata tradizione culturale non poteva non nascere spontaneamente il desiderio di fare nuove conoscenze, di aprirsi a realtà diverse.

E infatti spontaneamente attraverso degli scambi fra scolaresche è nata l'amicizia fra Issy Les Moulineaux e Macerata. Un'amicizia che è andata consolidandosi e che ci ha permesso di apprezzare la grande civiltà e l'alto senso della ospitalità che caratterizzano gli abitanti di questa città francese e di verificare le molteplici possibilità di un reciproco arricchimento attraverso un articolato programma di iniziative.

L'atto che unirà da oggi ufficialmente, nel segno della fratellanza fra i popoli, Macerata a voi amici di Issy Les Moulineaux - il cui profondo rispetto dei valori della solidarietà e della collaborazione internazionali, è dimostrato oltretutto dai patti di gemellaggio che avete sottoscritto con città di diversi Paesi Europei - siamo fermamente convinti che raggiungerà questi obiettivi e, contribuendo alla diffusione fra i cittadini degli ideali della pacifica convivenza, della cooperazione e della solidarietà fra le nazioni, favorirà anche la costruzione di quello Stato d'Europa che è garanzia di pace e di civile progresso.

Con questo animo e con questo impegno che assumo a nome della Civica Amministrazione, mi accingo a firmare come Sindaco di Macerata il patto di Gemellaggio con Issy Les Moulineaux consapevole del profondo significato e degli alti valori insiti in questo atto che nobilita le nostre due città perchè ci unisce nel perseguire la causa della pace, della giustizia, della cooperazione internazionale.

E' con tale convinzione che porgo al Sindaco signor Santini ed ai rappresentanti della municipalità di Issy Les Moulineaux che ci onorano con la loro presenza, il saluto più affettuoso e cordiale della comunità maceratese pregandoli di estendere questi sentimenti a tutti i cittadini di Issy Les Moulineaux da oggi fraternamente legati a noi.

SANTINI SINDACO DI ISSY - Signor Sindaco, Signori collaboratori, sia di Issy Les Moulineaux che di Macerata, grazie mille per la vostra accoglienza, grazie per l'onore che ci fate nel riceverci in una seduta ufficiale nella vostra città. Grazie anche per tutte le prove di amicizia che avete dimostrato tutte le volte che siamo venuti qui, tutte le volte che ci avete ricevuti, al di là del protocollo, al di là delle formule, penso che i nostri cuori si siano incontrati. E come poteva essere diversamente, dato che questo gemellaggio è nato da un altro gemellaggio, è in effetti la nostra città sorella - Weiden - che ha generato questo nuovo gemellaggio. E come poteva essere diversamente, dato che anche il nostro stemma è quasi uguale, abbiamo infatti nel nostro stemma dei mulini, come voi maceratesi avete le ruote dei mulini; è dunque una amicizia che siamo "condannati" a legare assieme.

In effetti è un'altra prova di questa amicizia che nascerà fra le nostre due città, dato che la nostra modesta città di Issy Les Moulineaux, è una città di lavoro e dalle dimensioni molto nuove.

Sino ad oggi hanno avuto luogo cinque scambi, che hanno raggruppato più di 200 persone della nostra città. I nostri bambini, quelli della scuola tecnica, hanno promosso questo gemellaggio e gli adulti li hanno perfettamente seguiti. Siamo felici di constatare una identità di punti di vista per questo gemellaggio.

Per noi il gemellaggio è un attrezzo al servizio della popolazione ed è una pietra per l'edificio della pace, gli eletti non devono essere che dei rappresentanti della popolazione, affinché le nostre popolazioni siano i beneficiari esclusivi. Come ha detto Cingolani, Sindaco di Macerata, i nostri modi di vita, le nostre lingue sono diverse, ma abbiamo le nostre radici in una identità culturale. I nostri popoli si riconoscono uguali in una sete di progresso e rifiutano tutti i progetti che rappresenterebbero una società stabile e monolitica.

Fra qualche settimana le Giornate d'Europa, organizzate dalla nostra città, riuniranno Hounslow in Inghilterra, Weiden città tedesca, Frameries città Belga, Macerata, naturalmente e le anime di queste cinque città Europee, i cui legami sono sempre più profondi e si affermeranno ancora grazie ai gesti degli uomini e delle donne che hanno porto la mano.

I nostri Paesi hanno festeggiato il 25° compleanno della comunità europea e questo gemellaggio è simbolico per la comunità europea è un punto di partenza in più per questa comunità e per le nostre modeste città è una nuova prospettiva di sviluppo. Viva Issy Les Moulineaux, Viva Macerata e Viva il gemellaggio tra Issy Les Moulineaux e Macerata, per i nostri cittadini, per i nostri popoli, per una Europa di pace e di libertà.

TACCONI DC - Sono interessato particolarmente a questo gemellaggio, in quanto ho un fratello in Francia che fa l'interprete ed ha sposato una parigina. Anche se il nostro è un popolo di emigranti, non deve essere inferiore a nessuno, anche se in questi ultimi anni le cose sono cambiate in senso positivo. Il mio Partito è molto sensibile all'unità d'Europa e speriamo che nel futuro si parli la stessa lingua. Non possiamo dire viva la libertà e la pace, senza costruirle fin d'ora, seriamente ed in particolare sull'economia.

Dopo l'unità d'Europa, i gemellaggi debbono essere fatti con il terzo mondo, senza armi, ma portando la nostra cultura e civiltà e rispettando la loro. L'Europa deve diventare protagonista nel mondo, perchè la cultura europea è stata sempre simbolo di pace, di libertà e di progresso.

Saluto gli amici francesi e viva questo gemellaggio.

MARCOLINI PCI - Signor Sindaco Santini, Signor Sindaco Cingolani e amici di Issy Les Moulineaux, esprimo a nome del gruppo consiliare e di tutti quanti i comunisti di Macerata il saluto cordiale e affettuoso per la vostra gentile visita. Esprimo inoltre l'apprezzamento per il gemellaggio fra le nostre due città, che consentirà ad ognuna delle nostre comunità di conoscere realtà nuove e stringere rapporti nel reciproco rispetto della nostra cultura, delle nostre tradizioni, a disposizione nella massima comprensione dei fatti civili, culturali ed artistici delle nostre realtà. Crediamo utile e proficua la nostra conoscenza reciproca che aiuterà il consolidarsi di una conoscenza europea salda, autonoma e fiera in un mondo che rischia di smarrire il proprio senso di moderazione e soprattutto di battaglia per la pace e per la distensione fra i popoli.

Rafforzando questi rapporti, compreso il nostro gemellaggio, rafforzeremo lo spirito di fraternità, di pace, di conoscenza e di coscienza universale che ci sembra essere una necessità per tutti gli uomini. Questo gemellaggio vuole essere un augurio per la coscienza e per il consolidamento di una coscienza europeista, al di là dei blocchi, per la pace, la distensione e lo sviluppo dei popoli.

ROSINI PRI - Signor Sindaco Santini, Signor Sindaco Cingolani, colleghi consiglieri, amici di Issy Les Moulioneaux, noi non possiamo fare a meno, come rappresentanti del Gruppo del PRI che ringraziare della vostra presenza ed esprimere la soddisfazione per questo gemellaggio.

Credo che non occorrono tante parole per sottolineare la necessità di una serena prosecuzione nei nostri rapporti per la pace, per la fratellanza e alla luce della libertà dei nostri popoli. Quindi grazie di essere venuti in questa giornata particolare e viva Macerata, viva Issy Les Moulineaux.

CRUCIANELLI MSI - Signor Sindaco Santini, Signor Sindaco Cingolani, in qualità di rappresentante del gruppo del MSI non posso non esprimere soddisfazione, anche se facente parte di un Partito di opposizione, ad una iniziativa di questo tipo, perchè unica forma, forse, per raggiungere la pace e la solidarietà fra i popoli Europei, indispensabile al progresso e alla libertà dell'Europa. Anche noi come tutti gli Italiani crediamo che l'unica forma per far raggiungere all'Europa quella libertà vera che le consenta di svincolarsi dai blocchi, è quella dell'unione vera fra i popoli e si può ottenere attraverso queste forme o anche attraverso la legislazione che regola la comunità europea. Ritengo che fra noi italiani e voi francesi non

ci sia nessuna diversità per il fatto che voi siete stati quelli che avete dato all'era moderna il progresso e l'idea stessa del progresso, avete dato il concetto di libertà che non sempre viene applicato in tutta Europa e all'interno degli stessi Stati che si dicono liberi e il concetto che voi ed i vostri Illuministi hanno espresso nella grande opera madre dell'era moderna. Questa forma di avvicinamento fra i popoli è anche un auspicio perchè questo si avveri. Ringrazio in questa occasione il Sindaco Cingolani e l'Amministrazione di Macerata che si è prodigata per ottenere questo gemellaggio e ringrazio anche i cugini francesi per aver accettato di effettuare questa unione.

MANTELLA PSI - Signor Sindaco Santini, Signor Sindaco Cingolani, Signor Laronde, amici francesi, signori consiglieri, a nome del PSI porgo il saluto ed il benvenuto agli amici francesi. Oggi 26 marzo 1962 nasce ufficialmente il gemellaggio tra la città di Issy Les Moulineaux e Macerata. E' questa una data importante perchè con essa si suggella un vincolo di amicizia nato ormai da parecchi anni. Si concretizza un rapporto di fondamentale importanza, a mio giudizio, per una crescita civile, politica, sociale e soprattutto culturale tra i nostri popoli, tutto questo in una prospettiva più ampia che è quella della costruzione di una Europa unita, libera e democratica.

Ognuno di noi ha il dovere, per il benessere comune, di contribuire affinché questa aspirazione diventi ogni giorno più concreta, perchè le distanze tra i popoli diventino sempre più vicine.

Il gemellaggio che noi oggi solennemente celebriamo, vuole avere questo significato. Conosciamo i sentimenti di libertà, di giustizia e di fratellanza del popolo francese, la storia ce l'ha insegnato, sentimenti ideali per i quali vi siete battuti nel passato e per i quali vi state battendo nel presente.

Noi condividiamo ed apprezziamo questi vostri intenti, perchè costituiscono il patrimonio comune di tutti i popoli liberi e democratici, perchè noi come voi siamo un popolo libero e democratico.

Il gemellaggio non è fine a sè stesso, perchè esso è il presupposto per una più ampia partecipazione a livello culturale, sociale, economico e politico fra i popoli, se è vero come è vero che una politica in semplici termini nazionali si sta dimostrando da qualche decennio ormai, sempre più inadeguata alle esigenze, mentre sta assumendo sempre più evidenza l'esigenza di una strategia concordata su scala europea. E tutto ciò non solo perchè è desiderabile, ma per il fatto che tale è la dimensione nella quale tutti noi, italiani, francesi, tedeschi, veniamo collocati dai nostri interlocutori, siano essi gli Stati Uniti o l'Unione Sovietica.

Dal recente viaggio in Italia del vostro Presidente F. Mitterant ho ricavato motivo di sentimento, di ottimismo.

Egli ha dimostrato una non piccola volontà della Francia di imprimere una svolta decisiva al discorso comunitario Europeo.

Il gemellaggio che noi oggi proclamiamo in questo Consiglio Comunale trova la sua essenza ed il suo vero ed autentico significato in questo spirito, ed è con questo spirito che noi abbiamo operato per il passato e continueremo ad operare per il futuro. Via la Francia viva l'Italia.

LARONDE VICE SINDACO D'ISSY - Sarò molto breve, perchè tutto è stato detto dal Sindaco Santini, voglio solo esprimere due o tre idee personali, innanzi tutto la mia gioia profonda di questo gemellaggio, in quanto sono incaricato del servizio gemellaggi nella mia città ed anche a preparare queste giornate Europee. Sono soprattutto impressionato dal nostro grande spirito di tolleranza, tutti si sono espressi in questa Sala, qualsiasi tendenza e questo mi sembra una grande dimensione di umanità e penso che non ci sia soluzione ai problemi degli uomini, della nostra società, senza un minimo di tolleranza e di comprensione, a condizione che ognuno si rispetti veramente. In questo senso possiamo andare veramente molto lontano, ma ciò non è facile, dobbiamo avere sempre tolleranza, e si deve avere anche dell'amicizia, al di là delle parole. Ci vuole della vera amicizia, quella che esige del sacrificio, il rispetto del vicino. Ringrazio il Sindaco Cingolani, anche se lo ha già fatto il Sindaco Santini, il nostro amico Calise. Auguro una buona continuazione per il Gemellaggio.

SINDACO - Signori Consiglieri, sottopongo alla approvazione del Consiglio Comunale la delibera nel testo predisposto dai competenti Uffici, e del quale dò lettura.

Dopo la votazione e la conseguente approvazione della delibera, il Sindaco di nuovo interviene.

Leggo ora l'atto ufficiale di gemellaggio che sarà poi sottoscritto dal Sindaco di Issy Les Moulineaux e dal Sindaco di Macerata:

L'anno millenovecentottantadue addì 26 del mese di marzo in Macerata nell'Aula Consiliare della Civica residenza, alla presenza del Consiglio Comunale riunito in Assemblea Plenaria, i sottoscritti Avv. Carlo Cingolani nella sua qualità di Sindaco di Macerata ed il Prof. André Santini nella sua qualità di Sindaco di Issy Les Moulineaux hanno stretto il seguente impegno:

Liberamente designati dal suffragio dei nostri Cittadini, certi di rispondere alle aspirazioni profonde delle nostre popolazioni delle quali abbiamo l'onore di esprimere i sentimenti, consapevoli che le nostre città hanno comuni tradizioni spirituali e culturali:

#### A S S U M I A M O

in questo giorno impegno di allacciare e mantenere legami permanenti fra le Municipalità delle nostre città, allo scopo di favorire, in tutti i campi, stretti ed amichevoli rapporti fra le nostre popolazioni e sviluppare in una migliore mutua comprensione il sentimento di fraternità Europea;

di congiungere i nostri sforzi al fine di assicurare, nella piena misura dei nostri mezzi, la continuità di questi legami di pace e di prosperità.

IL SINDACO DI MACERATA  
Carlo CINGOLANI

LE MAIRE D'ISSY-LES-MOULINEAUX  
Andrè SANTINI

Avendo terminato l'ordine del giorno dell'odierna seduta dichiaro sciolta la seduta.



Del cui è il presente verbale  
Il Segretario Generale  
(Linea di indirizzo)

Il Consigliere Amministrativo  
(Linea di indirizzo)

Il Presidente  
(Linea di indirizzo)

Visto per l'impegno, a norma dell'art. 307 del T.U. Legge CP. 1924 n. 583,

Il Segretario Generale  
(Linea di indirizzo)

Iniziate la pubblicazione e per  
della quale alla Sezione di Ricerca  
del Comitato Regionale di Controllo  
in merito a per gli effetti dell'art.  
307 della legge 9 giugno 1924,  
n. 583, oggi

17 APR 1982

Il Segretario Generale  
(Linea di indirizzo)

Si ritenga che cosa della pro-  
ceda e stato pubblicato sul sito  
Internet il giorno

17 APR 1982  
17 APR 1982  
17 APR 1982  
17 APR 1982

Il Segretario Generale  
(Linea di indirizzo)

La stessa deliberazione è di-  
venuta esecutiva in seguito alla  
pubblicazione sul sito Internet  
del  
in  
alla Sezione di Ricerca del Co-  
mitato Regionale di Controllo  
il

Il Segretario Generale  
(Linea di indirizzo)

La presente copia in carta libera per uso amministrativo e d'ufficio è conforme all'originale

17 APR 1982

Il Segretario Generale

V. - Il SINDACO

PROTEZIONE MARCHE  
REGIONE MARCHE  
Sezione Regionale di Controllo  
MACERATA

Controllata senza rilievi ai sensi  
dell'art. 307 della legge n. 583  
in data nella sezione del

17 APR 1982

Il Presidente  
Av. G. Del Bido  
Il Segretario Generale  
p.c.a. Il Segretario



Per conoscenza, all'Ufficio

Per l'esecuzione, all'Ufficio

Il Segretario Generale

Il Segretario Generale

